

Paris ● Quartier du Canal Saint-Martin

la nuit

de la littérature

PARCOURS LITTÉRAIRE EN 18 LECTURES



SAMEDI 30 MAI 2015

de 17h à 23h

www.nuitdelalitterature.net

ORGANISÉE PAR LE FORUM DES INSTITUTS CULTURELS ÉTRANGERS À PARIS (FICEP)

PARIS - QUARTIER DU CANAL SAINT-MARTIN

PARCOURS LITTÉRAIRE

18 LECTURES | ROMANS | NOUVELLES | POÉSIE

LE CONCEPT

Pendant toute une soirée, venez déambuler dans le quartier du Canal Saint-Martin à la découverte d'auteurs en provenance de 18 pays et de leurs écrits (en français ou traduction française).

Chaque auteur invité, accompagné d'un(e) comédien(ne) et/ou du traducteur/de la traductrice, investit un lieu du quartier du Canal Saint-Martin de 17h à 23h pour une série de 6 lectures / rencontres de 40 minutes qui démarre à chaque heure : 17h, 18h, 19h, 20h, 21h et 22h.

Les lectures se déroulent simultanément toute la soirée dans les 18 lieux du quartier du Canal Saint Martin.

À vous de suivre votre propre parcours !

Chaque heure se déroulera de la manière suivante dans chaque lieu :

- ✓ 15-20 mn de lecture
- ✓ 15-20 mn de rencontre et discussion avec l'auteur et/ou le traducteur, le comédien et le public
- ✓ ensuite, vous êtes invités à vous déplacer dans un autre lieu pour une autre lecture.

L'entrée est libre et dans la limite des places disponibles.

Il est important de bien respecter les horaires pour le bon déroulement de la manifestation.

Attention les lectures débutent à 19h dans les lieux suivants :

La plume vagabonde | Antoine & Lili | Dante et Maria

Les lectures débutent à 18h dans le lieu suivant :

Les Douches la Galerie

MANIFESTATION ORGANISÉE PAR LE FICEP EN PARTENARIAT AVEC LES DIFFÉRENTS INSTITUTS CULTURELS ÉTRANGERS À PARIS, EN COOPÉRATION AVEC LE MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION • LA MAIRIE DE PARIS • LA MAIRIE DU 10^e • LA MAISON DES ÉCRIVAINS ET DE LA LITTÉRATURE • LA QUINZAINE LITTÉRAIRE • EUROCHANNEL • EUNIC PARIS • PARFUMS DE LISBONNE • 1, 2, 3... CULTURES D'EUROPE

 ALLEMAGNE **GILA LUSTIGER** Cette nuit-là p. 05

 BELGIQUE **GENEVIÈVE DAMAS** Histoire d'un bonheur p. 05


 CHYPRE **ALEXÀNDRA GALANOU** Dans les recoins des mots p. 06

 CATALOGNE **IMMA MONSÓ** Un sacré caractère p. 06

 ESTONIE **MEHIS HEINSAAR** L'Homme papillon et autres nouvelles p. 07

 GÉORGIE **LASHA BOUGHADZÉ** La Mère de Poutine p. 07

 GRÈCE **MIHÀLIS GANAS** Quelques femmes p. 08

 KURDISTAN **FAWAZ HUSSAIN** En direction du vent p. 08

 LITUANIE **RIČARDAS GAVELIS** Vilnus Poker p. 10

 LUXEMBOURG **NATHALIE RONVAUX** Enterre-moi p. 10

 POLOGNE **EWA LIPSKA** L'Orange de Newton p. 11

 PORTUGAL **LÍDIA JORGE** Les Mémorables p. 11

 RÉPUBLIQUE TCHÈQUE **IVAN MATOUŠEK** La Célébration p. 12

 ROUMANIE **IRINA TEODORESCU** La malédiction du bandit moustachu p. 12

 SLOVAQUIE **JANA BEŇOVÁ** Café Hyène p. 13

 SUÈDE **FREDRIK EKELUND** Casal Ventoso p. 13

 SUISSE **FRÉDÉRIC PAJAK** Manifeste incertain 3 p. 14

 TURQUIE **SEYHMUS DAGTEKIN** Elégies pour ma mère p. 14

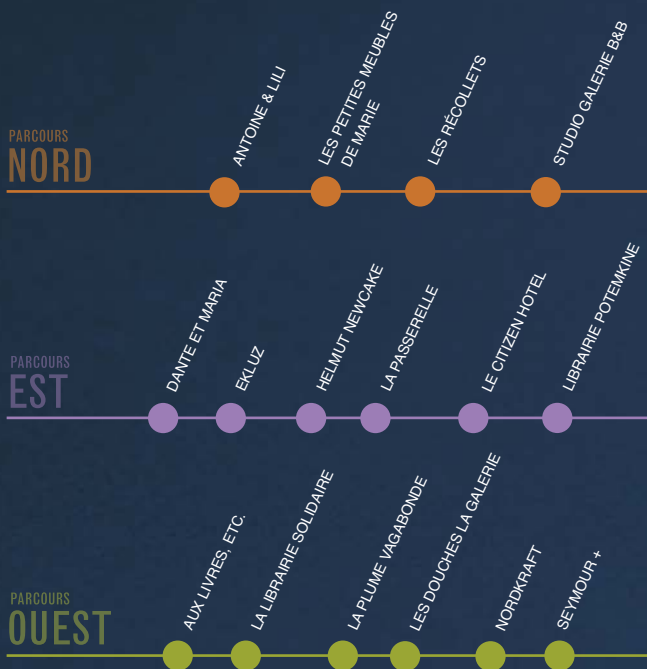
LE[S] PARCOURS

Trois parcours vous sont proposés en fonction des lieux de lectures et de leurs situation par rapport au quartier : le nord, l'est et l'ouest.

Ces parcours sont une indication, vous êtes libre de composer votre propre parcours en fonction des lieux et auteurs choisis.

L'ensemble des lieux sont répertoriés sur le plan en page 22.

Bonne découverte et belle déambulation littéraire !



GILA LUSTIGER

LA PASSERELLE

48 bis Quai de Jemmapes
75010 Paris

BIOGRAPHIE

Gila Lustiger est née en Allemagne en 1963 et a vécu en Israël avant de s'installer à Paris. Elle a publié *L'Inventaire* (Grasset, 1998), *Quel bonheur!* (Grasset, 2000), *Nous sommes* (Stock, 2005) et *Un bonheur insoupçonnable* (Stock, 2008).

Cette nuit-là

2013, Éditions Stock

Roman

Traduction : Marie Hermann

RÉSUMÉ

« Il reposait là, les mains croisées sur la poitrine, inerte et, malgré tout, une certaine puissance continuait d'émaner de lui. »

Au moment de la mort de leur oncle, deux sœurs se retrouvent à son chevet et tissent une longue conversation qui raconte par séquences, par touches et bribes de dialogues, la vie entière d'une famille. Gila Lustiger explore sans pathos et avec une extrême sensibilité l'amour filial et la finitude humaine.

Extraits interprétés par la comédienne
Lara Suyeux

Présenté par le Goethe-Institut Paris

GENEVIÈVE DAMAS

LES RÉCOLLETS

150-154 rue du Fbg Saint-Martin
75010 Paris

BIOGRAPHIE

Geneviève Damas est une auteure, comédienne et metteuse en scène belge née en 1970. Après une licence de droit, elle intègre les cours de l'IAD-Théâtre à Louvain-la-Neuve. Elle poursuit sa carrière dans le monde du spectacle tout en publiant régulièrement des romans, des pièces de théâtre et des nouvelles. Son roman *Si tu passes la rivière* (Luce Wilquin) se voit attribuer le Prix Rossel 2011 ainsi que le Prix des cinq continents de la Francophonie en 2012.

Histoire d'un bonheur

2014, Arléa

Roman

RÉSUMÉ

Quel est le secret d'Anita Beauthier ? Sa vie de grande bourgeoise lyonnaise va peu à peu se déconstruire sous nos yeux. Il aura suffi d'une confidence de son fils, qui lui apprend qu'il aime un garçon, pour que son univers s'écroule. *Histoire d'un bonheur* raconte ces rencontres improbables mais porteuses de vraies questions. Ce roman choral nous donne à lire une réflexion roborative, empreinte d'humour, sur la recherche de soi.

Extraits interprétés par **Geneviève Damas**

Présenté par le Centre Wallonie-Bruxelles

ALEXÀNDRA GALANOU

LA LIBRAIRIE SOLIDAIRE

27 rue du Château d'Eau
75010 Paris

BIOGRAPHIE

Alexàndra Galanou est membre du Conseil de l'Université de Chypre. Elle a publié trois recueils de poèmes dont *Dans les recoins des mots*. En 2010 son œuvre a été présentée par Vincenzo Rotolo dans la revue littéraire *Almanaco di Cultura*, Éditions Plumelia, Sicile. En 2003 elle a reçu le Prix de la poésie Kostas Montis et, en 2014 elle a reçu par le Festival International Littéraire de l'Appel de Biscarrosse le Grand Prix dans la catégorie poèmes traduits.

Dans les recoins des mots

2013, Circé

Poésie

Traduction : Michel Volkovitch

RÉSUMÉ

Les poèmes d'Alexàndra Galanou comme le note son traducteur « *écoutent autant qu'ils parlent. Attachés au passé mais attentifs au présent, ils se plaisent à observer leur propre naissance, mais sans oublier la marche du monde autour d'eux - le drame actuel de Chypre par exemple* ».

Extraits interprétés par la comédienne
Dimitra Kontou

Présenté par Chypre Culture

IMMA MONSÓ

LES PETITS MEUBLES DE MARIE

38 rue Lucien Sampaix
75010 Paris

BIOGRAPHIE

Imma Monsó est écrivaine, professeure de français et spécialiste en linguistique appliquée. Observatrice intelligente des mécanismes de l'âme et du caractère, elle pratique une habile technique du monologue combinant force et réserve, introspection et ironie. Elle a écrit plusieurs recueils de nouvelles et sept romans dont deux traduits en français. En 2013 elle a eu le prix Ramon Llull pour *La Femme pressée*.

Un sacré caractère

2014, Jacqueline Chambon

Roman

Traduction : Marie Vila Casas

RÉSUMÉ

« Ma mère est-elle un monstre ? » se demande parfois la narratrice, une jeune trentenaire qui doit revenir vivre chez sa génitrice après avoir perdu son travail et écrasée par le tempérament explosif et la folle vitalité de cette sexagénaire tellement plus jeune qu'elle pour qui vivre c'est sortir, s'exposer, risquer, s'imposer, jouir. Aussi se fait-elle bientôt un devoir de tarabuster sa fille pour la tirer de sa passivité, avec un plaisir non exempt de sadisme.

Extraits interprétés par la comédienne
Nathalie Bitan

Présenté par l'Institut Ramon Llull

MEHIS HEINSAAR

SEYMOUR +

41 bd de Magenta
75010 Paris

BIOGRAPHIE

Né en 1973, Mehis Heinsaar est déjà considéré en Estonie comme un auteur classique. Récompensées par de nombreux prix littéraires, ses œuvres sont étudiées dans les écoles et les universités, et traduites dans une dizaine de langues.

L'Homme papillon et autres nouvelles

2014, Pascal Galodé Éditeurs
Nouvelles

Traduction : Antoine Chalvin

RÉSUMÉ

Son œuvre, constituée principalement de nouvelles, oscille entre le réalisme magique et un fantastique poétique aux accents surréalistes. L'auteur déploie dans ses récits une exceptionnelle capacité d'imagination, inventant des univers improbables à la réalité mouvante, où les vivants ne sont jamais longtemps ce qu'ils semblent être. Les personnages de Mehis Heinsaar, confrontés à cette impermanence du monde et de leur propre corps, tentent malgré tout de survivre et d'assouvir leurs désirs, même si leur quête demeure souvent inaboutie.

Extraits interprétés par le comédien
Renaud Barse

Présenté par l'ambassade d'Estonie

LASHA BOUGHADZÉ

LES RÉCOLLETS

150-154 rue du Fbg Saint-Martin
75010 Paris

BIOGRAPHIE

Lasha Boughadzé est né en 1977 en Géorgie. Il écrit dans des formes littéraires très variées, qui ont fait de lui un écrivain de renom dans son pays. Il a également été accueilli à la MEET de Saint-Nazaire. Ses textes ont reçu de nombreux prix et ont été présentés dans une vingtaine de pays d'Europe, notamment sous la direction de Robert Stouroua et d'Ivan Viripaev. Il est également chroniqueur, producteur et présentateur de programmes littéraires à la radio et à la télévision. Ses œuvres ont été traduites en russe, arménien, français, allemand, polonais et anglais.

La Mère de Poutine

2015, L'Espace d'un instant
(Maison d'Europe et d'Orient)
Pièce à une voix

Traduction : Sibila Geladze et
Clara Schwartzberg

RÉSUMÉ

La mère de Poutine, est le monologue d'une vieille femme qui rêve du passé et de la restauration de l'Union Soviétique. L'auteur s'inspire d'une personne réelle en Géorgie qui prétend être la mère de Poutine et raconte d'incroyables histoires sur son « fils ».

Extraits interprétés par **Camille Behr**

Présenté par l'ambassade de Géorgie

MIHÀLIS GANAS

AUX LIVRES, ETC.

36 rue René Boulanger
75010 Paris

BIOGRAPHIE

Mihàlis Ganas, né en 1944, a grandi en Hongrie avec ses parents exilés politiques. Après des études de droit interrompues, il a été libraire, scénariste et rédacteur publicitaire. Il est devenu dès les années 80 l'un des poètes majeurs en Grèce (il a reçu le Prix d'État en 1994). Auteur de deux livres de prose et de 150 chansons, traducteur d'Eschyle, d'Aristophane et du *Cantique des cantiques*, il est traduit dans de nombreuses langues.

Quelques femmes

2015, Quidam

Roman

Traduction : Michel Volkovitch

RÉSUMÉ

Elles sont jeunes ou âgées, citadines ou paysannes, aperçues ou remémorées. Chacune d'elles, pour l'homme qui les raconte ici, est une contrée familière parfois, étrangère toujours, qu'il contemple avec une légère distance (il ne les touche que du regard) et en même temps une profonde empathie. Tantôt séduit par leur beauté, tantôt ému par leurs malheurs.

Extraits interprétés par différentes comédiennes

Présenté par le Centre culturel hellénique

FAWAZ HUSSAIN

EKLUZ

13 rue des Écluses Saint-Martin
75010 Paris

BIOGRAPHIE

Fawaz Hussain est né au nord-est de la Syrie dans une famille kurde. Il arrive à Paris en 1978 pour poursuivre des études supérieures de lettres modernes à la Sorbonne. Il est actuellement professeur de français en Seine-Saint-Denis et à la Mairie de Paris.

En direction du vent

2010, Éditions Non Lieu

Nouvelles

RÉSUMÉ

Lorsque je suis parti de chez moi, je n'aurais jamais imaginé que je méloignerais autant de ce Kurdistan de toutes les convoitises et de toutes les douleurs. Sur le chemin jonché de traquenards et de dangers, j'étais en nage comme si je sortais des eaux de l'Euphrate. La sueur qui me coulait du front me piquait les yeux et me brouillait la vue. Que fuyais-je ? De quoi avais-je peur ? Ainsi débute l'une des nouvelles de ce recueil, nouvelles dont l'assemblage constitue un véritable roman qui conte les tribulations d'un Kurde exilé en France, hanté par la figure du Père, resté au pays.

Extraits interprétés par **Fawaz Hussain**

Présenté par l'Institut kurde de Paris



LE CITIZEN HOTEL



SEYMOUR +



EKLUZ



LES RÉCOLLETS



LES DOUCHES LA GALERIE



AUX LIVRES, ETC.



LA PLUME VAGABONDE



ANTOINE & LILI

© D.R.

© Camille Nilsson

© Quentin Chevrier

© D.R.

© D.R.

© D.R.

© D.R.

© D.R.

RİÇARDAS GAVELIS

LA PLUME VAGABONDE

32 rue de Lancry
75010 Paris

BIOGRAPHIE

1989, après la chute du mur de Berlin et la fin de la Guerre froide, la Lituanie est la première des républiques soviétiques à faire sécession. C'est également en 1989 que paraît *Vilnius poker* de Ričardas Gavelis (1950-2002). Rédigé entre 1979 et 1987, le roman de l'écrivain connu pour son écriture surréaliste fait un tabac. Il sera considéré comme un chef-d'œuvre de la littérature lituanienne contemporaine.

Vilnius Poker

2015, Monsieur Toussaint Louverture
Roman
Traduction : Margarita Barauskaite
Le Borgne

RÉSUMÉ

« Si quatre voix forment ce noir récit polyphonique, c'est Vytautas Vargalys, protagoniste de la première partie de *Vilnius poker*, bibliothécaire désœuvré et paranoïaque ayant connu le goulag stalinien, qui en donne le « LA » magistral, en nous plongeant dans le cœur ténébreux de la capitale lituanienne. 340 pages d'une errance hallucinée à travers la Vilnius des années 1970 [...]. » Sean J. Rose

Extraits interprétés par le comédien
Jean-Christophe Moncys

Présenté par l'ambassade de Lituanie
Attention les lectures débutent à 19h

NATHALIE RONVAUX

LIBRAIRIE POTEKINE

30 rue Beaurepaire
75010 Paris

BIOGRAPHIE

Nathalie Ronvaux est née au Luxembourg. Son manuscrit *Vignes et louves* reçoit, en 2010, le prix d'encouragement de la Fondation Servais. En 2012, une exposition au Musée de la Résistance met en espace des poèmes de son recueil *La liberté meurt chaque jour au bout d'une corde* (Éditions Phi). Elle participe entre autres aux publications *Fabula Rasa et Fragment 3793* (Hydre Éditions). Ses textes courts *Échographie* (2010) et *Enterre-moi* (2014) sont présentés au Théâtre du Centaure à Luxembourg. Sa pièce de théâtre *La vérité m'appartient* obtient le 1^{er} prix au concours littéraire national 2013.

Enterre-moi

2014, Hydre Éditions
Texte théâtral

RÉSUMÉ

De son vivant elle a aimé contre l'avis de ses pères et enfreint les lois du village. À sa mort son cadavre est sans cesse déterré. Un jour, sa dépouille gît sur le seuil d'une maison où vivent deux femmes.

Extraits interprétés par les comédiennes
Valérie Bodson et Eugénie Anselin

Présenté par la Mission culturelle du Luxembourg

EWA LIPSKA

DANTE ET MARIA

3 rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

BIOGRAPHIE

Après des études à l'Académie des Beaux-Arts, Ewa Lipska devient rédactrice du domaine poésie pour les Éditions Littéraires (Wydawnictwo Literackie) de Cracovie. Grâce à son œuvre, elle est rapidement reconnue comme une des poètes majeures polonaises et compte parmi les grands classiques de la poésie moderne. Ses thèmes récurrents sont l'enfance et la mort, et l'absurde de la condition humaine.

L'Orange de Newton

2013, Maison de la poésie d'Amay,
collection L'Arbre à paroles

Poésie

Traduction : Isabelle Macor et
Irena Gudaniec-Barbier

RÉSUMÉ

L'Orange de Newton nous donne à voir les images d'un monde fragmenté, instable, précaire, inquiétant traversé de réminiscences du passé, d'un temps peut-être plus « fiable » parce que nous étions plus jeunes, moins conscients. Au travers des images se rencontrent le cosmos et notre minuscule histoire d'humain ballotté par l'Histoire dont la roue ne tourne pas rond.

Extraits interprétés par les traductrices

Présenté par l'Institut polonais de Paris
Attention les lectures débutent à 19h

LÍDIA JORGE

HELMUT NEWCAKE

36 rue Bichat
75010 Paris

BIOGRAPHIE

Lídia Jorge est née dans l'Algarve en 1946. En 1970, elle part pour l'Afrique (Angola et Mozambique), où elle vit la guerre coloniale. Revenue à Lisbonne, elle continue à enseigner et à écrire. Son œuvre comprend toutes les formes littéraires. Elle est devenue un des plus grands écrivains portugais contemporains et est l'auteur, entre autres, de *Rivage des murmures*, de *La Couverture du soldat*, de *Le Vent qui siffle dans les grues*.

Les Mémorables

2015, Éditions Métailié
Roman

Traduction : Geneviève Leibrich

RÉSUMÉ

Quarante ans après la Révolution des Œillets, Lídia Jorge revisite cette époque extraordinaire entre le 25 avril 1974 et les deux années suivantes qui ont installé la démocratie actuelle au Portugal. Avec sa protagoniste journaliste qui cherche à reconstituer ce passé-là, elle nous entraîne dans cet espace indéfini et complexe entre le récit historique, les vérités parfois difficiles à affronter, la mémoire de ceux qui savent encore la raconter, et la création des mythes.

Extraits interprétés par la **Compagnie Cá e Lá**

Présenté par le Centre culturel Camões

IVAN MATOUŠEK

STUDIO GALERIE B&B

6 bis rue des Récollets
75010 Paris

BIOGRAPHIE

Chimiste de formation, Ivan Matoušek (né à Prague en 1948) a commencé à publier dans le samizdat des années 1980 avant de se faire connaître au grand public par quatre romans (dont *Neufs-les-Bains*, traduit en français en 1994 chez Albin Michel), un récit, un livre pour enfants, des nouvelles et des poèmes. *La Célébration*, publié à Prague en 2009, lui a valu le prestigieux Prix Magnesia Litera.

La Célébration

2013, Éditions Noir sur Blanc
Roman
Traduction : Erika Abrams

RÉSUMÉ

En été, un vieil homme s'éteint dans un hôpital de Bohême. Les derniers mois de sa vie sont d'abord livrés par son carnet de notes, puis par le journal intime de son fils avec lequel, pour le plaisir, au cours des derniers mois, il aura traduit *Le Procès* de Kafka. Enfin, un narrateur accompagne le fils, écrivain, dans son travail de deuil : de même qu'Énée descendit aux Enfers pour y retrouver son père Anchise, il s'efforce de renouer avec le sien...

Extraits interprétés par **Jean-Gaspard Páleníček**

Présenté par le Centre tchèque de Paris

IRINA TEODORESCU

LES RÉCOLLETS

150-154 rue du Fbg Saint-Martin
75010 Paris

BIOGRAPHIE

Irina Teodorescu est née à Bucarest en 1979 et vit en France depuis 1998. Après un recueil de nouvelles *Treize* (Éditions Émue), *La malédiction du bandit moustachu* est son tout premier roman (Prix André Dubreuil - SGDL du 1^{er} roman). Irina Teodorescu écrit en français.

La malédiction du bandit moustachu

2014, Gaïa Éditions
Roman

RÉSUMÉ

Quelque part à l'est au début du XX^e siècle, Gheorghe Marinescu se fait faire une beauté chez le barbier. Déboule un homme à longue moustache qui réclame la meilleure lame du commerçant. Gheorghe se lie d'amitié avec le moustachu. Accessoirement ce bandit de grand chemin, qui amasse des trésors pour les redistribuer aux nécessiteux, révèle sa planque. Ni une ni deux, l'envieux Marinescu commet l'irréparable. Voilà comment une malédiction s'abat sur Gheorghe et toute sa descendance, jusqu'en l'an 2000.

Extraits interprétés par le comédien **Thomas Collet**

Présenté par l'Institut culturel roumain

JANA BEŇOVÁ

ANTOINE & LILI

95 Quai de Valmy
75010 Paris

BIOGRAPHIE

Jana Beňová (née en 1974), poète et romancière slovaque, est diplômée en art dramatique. Elle est l'auteure de recueils de poésie, de nouvelles, et de romans. Depuis 2002, elle travaille régulièrement comme journaliste pour le quotidien slovaque *SME*. *Café Hyène* remporte le Prix européen de littérature pour la Slovaquie en 2012.

Café Hyène

2015, Ver à soie

Roman

Traduction : Diana Jamborova
Lemay

RÉSUMÉ

Elza, Rebeka, Ian et Elfman, se rencontrent régulièrement dans un café branché du centre-ville de Bratislava, fréquenté par les touristes et les gens aisés. Ils viennent du quartier de Petržalka, une des plus grandes cités HLM d'Europe où *le temps est immatériel*. Pour Elza, Petržalka est l'endroit d'où elle ne pourra jamais s'échapper, elle doit continuer sur cette route appelée *Petržalka : un voyage qui peut mener à la folie ou à la mort*.

Extraits interprétés par **Michel de Maulne** et **Salomé Richez**

Présenté par l'Institut slovaque
Attention les lectures débutent à 19h

FREDRIK EKELUND

NORDKRAFT

20 rue Lucien Sampaix
75010 Paris

BIOGRAPHIE

Né en 1953 à Uppsala en Suède, Fredrik Ekelund a étudié les lettres à Lund et à Paris. Il est l'auteur de pièces de théâtre, de romans classiques et policiers, de poésie et même de trois livres sur le football. Aujourd'hui il est un écrivain reconnu, dans la tradition suédoise de la littérature prolétarienne.

Casal Ventoso

2014, Gaïa Éditions

Roman Policier

Traduction : Philippe Bouquet

RÉSUMÉ

À Malmö, un riche homme d'affaires, puissant mais calomnié en Scanie, est retrouvé mort à son domicile, visiblement d'un coup de hache, une seringue plantée dans l'œil. Ce meurtre conduit les commissaires Monica Gren et Hjalmar Lindström dans les milieux de la drogue, de Málaga à Rio. Le troisième volet traduit de la série du duo d'enquêteurs amoureux Monica Gren et Hjalmar Lindström. Un polar assorti d'un engagement social.

Extraits interprétés par **Sophie Jouffreau**

Présenté par l'Institut suédois
Lauréat du programme de résidences internationales Ville de Paris / Institut Français aux Récollets

FRÉDÉRIC PAJAK

LES DOUCHES LA GALERIE

5 rue Legouvé
75010 Paris

BIOGRAPHIE

Dessinateur et écrivain franco-suisse, né en 1955 dans les Hauts-de-Seine, Frédéric Pajak a publié une quinzaine d'ouvrages, souvent écrits et dessinés : *Le chagrin d'amour* ; *Humour – une biographie de James Joyce* ; *Nietzsche et son père*, aux PUF ; *La guerre sexuelle* chez Gallimard. Il est l'éditeur des Cahiers dessinés.

Manifeste incertain 3

2014, Éditions Noir sur Blanc
Essai

RÉSUMÉ

Manifeste incertain mérite le nom d'« essai » car il tente de faire cohabiter des formes et des temps différents. Des dessins à l'encre de Chine surgissent au milieu des récits, l'ensemble tourne de manière obsessionnelle autour de la Seconde Guerre mondiale. Pajak raconte l'histoire de Walter Benjamin, mais aussi la sienne, celle d'un enfant français des Trente Glorieuses passionné d'art. Il est également question d'Esra Pound, poète américain fasciné par le fascisme. Prix Médicis Essai 2014.

Extraits interprétés par l'**auteur**
(à 18h et 19h) et par le comédien
Sasha Petronijevic (de 20h à 22h)

Présenté par le Centre culturel suisse
Attention les lectures débutent à 18h

SEYHMUS DAGTEKIN

LE CITIZEN HOTEL

96 Quai de Jemmapes
75010 Paris

BIOGRAPHIE

Seyhmus Dagtekin est né en 1964 à Harun, village kurde dans les montagnes du sud-est de la Turquie. Après des études de journalisme à Ankara, il arrive à Paris en 1987 où il vit depuis. Il est l'auteur de neuf recueils de poésie, dont *Élégies pour ma mère*, *Ma maison de guerre*, *Juste un pont sans feu*, Prix Mallarmé 2007 et Prix Théophile Gautier de l'Académie Française 2008, *La Langue mordue*, *Les chemins du nocturne* (aux éditions Le Castor Astral) ainsi que d'un roman *À la source, la nuit*, mention spéciale du Prix des cinq continents de la Francophonie (Robert Laffont).

Élégies pour ma mère

2013, Éditions Le Castor Astral
Poésie

RÉSUMÉ

Élégies pour ma mère se propose de dire la vanité de tout « commandement » et de donner à entendre quelques couleurs qui peuvent trouver écho au-delà des querelles du présent.

Extraits interprétés par l'**auteur**

Présenté par l'Institut Yunus Emre



LES PETITS MEUBLES DE MARIE



STUDIO GALERIE B&B



LA LIBRAIRIE SOLIDAIRE



HELMUT NEWCAKE



DANTE ET MARIA



NORDKRAFT



LIBRAIRIE POTEMKINE



LA PASSERELLE

CENTRES CULTURELS PARTICIPANTS

Chacun des 18 centres culturels participants présente une œuvre, récemment traduite en français, d'un auteur étranger.

GOETHE-INSTITUT PARIS

17 av. d'Iéna, 75116 Paris
01 44 43 92 30
www.goethe.de/paris

CENTRE WALLONIE-BRUXELLES

127-129 rue Saint-Martin, 75004 Paris
01 53 01 96 96
www.cwb.fr

CHYPRE CULTURE

andrimichael@chypreculture.org
www.chypreculture.org
www.facebook.com/ChypreCulture

INSTITUT RAMON LLULL

50 rue Saint-Ferdinand, 75017 Paris
01 42 66 02 45
www.llull.cat/offices/paris/

AMBASSADE D'ESTONIE

17 rue de la Baume, 75008 Paris
01 56 62 22 00
www.est-emb.fr

AMBASSADE DE GÉORGIE

104 av. Raymond Poincaré, 75116 Paris
www.ambassadegeorgie.fr

CENTRE CULTUREL HELLÉNIQUE

23 rue de Galilée, 75116 Paris
01 47 23 39 06
www.cchel.com

AMBASSADE DE LITUANIE

22 bd de Courcelles, 75017 Paris
<https://fr.mfa.lt.fr>

INSTITUT KURDE DE PARIS

106 rue la Fayette, 75010 Paris
01 48 24 64 64
www.institutkurde.org

MISSION CULTURELLE DU LUXEMBOURG

33 av. Rapp, 75007 Paris
01 45 55 13 51
www.facebook.com/MissionCulturelle-Luxembourg

INSTITUT POLONAIS À PARIS

31 rue Jean Goujon, 75008 Paris
01 53 93 90 10
www.institutpolonais.fr

CENTRE CULTUREL CAMÕES

6 passage Dombasle, 75015 Paris
01 53 92 01 00
www.instituto-camoes.pt

CENTRE TCHÈQUE DE PARIS

18 rue Bonaparte, 75006 Paris
01 53 73 00 22
www.czechcentres.cz/paris

INSTITUT CULTUREL ROUMAIN

1 rue de l'Exposition, 75007 Paris
01 47 05 15 31
www.institut-roumain.org

INSTITUT SLOVAQUE DE PARIS

125 rue du Ranelagh, 75016 Paris
01 71 93 73 33
www.siparis.mfa.sk

INSTITUT SUÉDOIS

11 rue Payenne, 75003 Paris
01 44 78 80 20
<https://paris.si.se>

CENTRE CULTUREL SUISSE

32 rue des Francs-Bourgeois, 75003 Paris
01 42 71 44 50
www.ccsparis.com

INSTITUT YUNUS EMRE

102 av. des Champs-Élysées, 75009 Paris

Plus d'informations sur le site www.nuitdelalitterature.net

«AFTER PARTY» AU POINT ÉPHÉMÈRE

Samedi 30 mai dès 23h

Venez trinquer avec tous les participants de la Nuit de la littérature dès 23h au Point Éphémère, lieu culturel et festif emblématique du quartier du Canal Saint-Martin.

Ce sera l'occasion d'aller à la rencontre des auteurs et des comédiens et de continuer les discussions entamées un peu plus tôt pendant la soirée.

Un seul mot d'ordre : convivialité!



©Yan Kgbour

POINT
ÉPHÉMÈRE

Le Point Éphémère
200 Quai de Valmy
75010 Paris
www.pointephemere.org



Nouvelle La Quinzaine littéraire

« L'ŒUVRE VAUT TOUJOURS PLUS QUE LE BIEN, OU LE MAL, QU'ON DIRA D'ELLE. » MAURICE NADEAU

ABONNEZ-VOUS

NOM DE L'ABONNÉ(E) : _____ PRÉNOM : _____

ADRESSE : _____

COURRIEL : _____

TÉL. : _____

ÉTUDIANT (Joindre un justificatif)

TARIFS ABONNEMENT PAPIER*

(PAPIER, PDF, ARCHIVES)

FRANCE :	ÉTRANGER :	ÉTUDIANTS :
DEUX ANS : 146 €	DEUX ANS : 190 €	DEUX ANS : 90 €
UN AN : 78 €	UN AN : 114 €	UN AN : 50 €
SIX MOIS : 45 €	SIX MOIS : 65 €	

TARIFS ABONNEMENT INTERNET

(PDF, ARCHIVES)

UN AN : 60 €
ÉTUDIANTS : 30 €

* L'abonnement au papier donne l'accès à la version numérique du journal.

JE SOUSCRIS

TYPE D'ABONNEMENT :

UN ABONNEMENT PAPIER
 UN ABONNEMENT NUMÉRIQUE

DURÉE :

DEUX ANS
 UN AN
 SIX MOIS

JE JOINS MON RÈGLEMENT :

PAR CARTE BANCAIRE VIREMENT CHÈQUE

CB N° _____ EXPIRE FIN _____

3 DERNIERS CHIFFRES AU DOS DE VOTRE CB _____

ADRESSE POSTALE :

La Nouvelle Quinzaine littéraire - 135, rue Saint-Martin - 75194 Paris Cedex 04 - Tél. : 01 57 40 77 41.

La Nouvelle Quinzaine littéraire, paraît le 1^{er} et le 16 de chaque mois. Le numéro : 4,50 €.

Fondateur : Maurice Nadeau.

quinzainelitteraire@gmail.com

Festival des littératures d'Europe
14^e édition

Paris
18 - 22 mai 2015



Un continent *amoureux*

1,2,3...
cultures d'europe

Toute la programmation sur la page facebook de
1,2,3...Cultures d'Europe - Paris



28 MAI
2 JUILLET

—
9^E ÉDITION

PARFUMS DE LISBONNE

FESTIVAL D'URBANITÉS CROISÉES
ENTRE LISBONNE ET PARIS

—
ARTS
PLASTIQUES
THÉÂTRE
POÉSIE
MUSIQUE
DANSE
CINÉMA



Forum
des instituts culturels
étrangers à Paris

Prenez d'ores et déjà date des prochaines manifestations organisées par le FICEP

SEMAINE DES CULTURES ÉTRANGÈRES

DU 25 SEPTEMBRE AU 4 OCTOBRE 2015

Festival pluridisciplinaire où une trentaine de centres et instituts culturels vous accueilleront autour d'événements organisés sur le thème « les environnements »

JAZZYCOLORS

DU 5 AU 30 NOVEMBRE 2015

13^e édition du festival international de jazz des centres culturels étrangers à Paris

QU'EST CE QUE LE FICEP ?

Le Forum des Instituts Culturels Étrangers à Paris est une association unique au monde qui regroupe plus de 50 centres et instituts culturels étrangers de tous horizons, de l'Amérique latine, en passant par l'Europe, la Méditerranée, la Russie, l'Asie, l'Extrême et le Moyen Orient.

Le FICEP a pour objectif de mettre en valeur le rôle clef que les instituts et les centres culturels étrangers de Paris jouent dans la promotion de la diversité culturelle.

Toutes les informations sur www.ficpep.info

Suivez-nous sur Facebook et Twitter

www.facebook.com/LesCulturesEtrangeresAParis

@ficpepparis



LA NUIT DE LA LITTÉRATURE
24 MAI 2014
PARIS - QUARTIER DU MARAIS

ÉDITION 2014



PARIS - QUARTIER DU CANAL SAINT-MARTIN
PARCOURS LITTÉRAIRE

SAMEDI 30 MAI 2015 - DE 17H À 23H





HÔPITAL SAINT-LOUIS

H

11

15

LE CITIZEN HOTEL

LIBRAIRIE POTEMKINE

13

HELMUT NEWCAKE

LA PASSERELLE

14

Quai de Jemmapes

Quai de Valmy

16

2

LES DOUCHES

8

9

NORDKRAFT

7

LA PLUME VAGABONDE

M

Jacques Bonsergent

M

République

AUX LIVRES, ETC.

5

10

SEYMOUR +

6

LA LIBRAIRIE SOLIDAIRE

rue du Fbg Saint-Martin

Boulevard Saint-Martin

LIEUX DE LECTURES QUARTIER DU CANAL SAINT-MARTIN

Pour cette troisième édition, 16 lieux différents vont émailler le parcours littéraire de la Nuit de la Littérature 2015 du côté du Canal Saint-Martin.

- 1 ANTOINE & LILI**
95 Quai de Valmy, 75010 Paris
www.antoineetlili.com
- 2 LES PETITS MEUBLES DE MARIE**
38 rue Lucien Sampaix, 75010 Paris
www.lespetitsmeublesdemarie.fr
- 3 LES RÉCOLLETS**
150-154 rue du Faubourg Saint-Martin
75010 Paris
www.centre-les-recollets.com
- 4 STUDIO GALERIE B&B**
6 bis rue des Récollets, 75010 Paris
www.studiogaleriebb.com
- 5 AUX LIVRES, ETC.**
36 rue René Boulanger, 75010 Paris
www.auxlivresetc.com
- 6 LA LIBRAIRIE SOLIDAIRE**
27 rue du Château d'Eau, 75010 Paris
www.lamaisonducanal.fr
- 7 LA PLUME VAGABONDE**
32 rue de Lancry, 75010 Paris
- 8 LES DOUCHES LA GALERIE**
5 rue Legouvé, 75010 Paris
www.lesdoucheslagalerie.com
- 9 NORDKRAFT**
20 rue Lucien Sampaix, 75010 Paris
www.nordkraft.com
- 10 SEYMOUR +**
41 boulevard de Magenta, 75010 Paris
<http://seymourprojects.com>
- 11 DANTE ET MARIA**
3 rue de la Grange aux Belles, 75010 Paris
www.dantemaria.fr
- 12 EKLUZ – FABRIQUE CULTURELLE ET NUMÉRIQUE**
13 rue des Écluses Saint-Martin, 75010 Paris
www.digitalmcd.com
- 13 HELMUT NEWCAKE**
36 rue Bichat, 75010 Paris
www.helmutnewcake.com
- 14 LA PASSERELLE**
48 bis Quai de Jemmapes, 75010 Paris
Facebook : [lapasserelle.store](https://www.facebook.com/lapasserelle.store)
- 15 LE CITIZEN HOTEL**
96 Quai de Jemmapes, 75010 Paris
www.lecitizenhotel.com
- 16 LIBRAIRIE POTEMKINE**
30 rue Beaurepaire, 75010 Paris
www.potemkine.fr

JEU-CONCOURS

Pour participer il suffit de faire valider les cases ci-dessous à la fin de six lectures différentes et de remettre votre bulletin lors de la dernière session.

7 gagnants seront tirés au sort lors de la soirée au Point Ephémère et seront avertis par mail ou téléphone. Le 1^{er} remportera les 18 ouvrages présentés lors de la Nuit de la littérature, les 6 autres gagneront chacun 3 livres.

Nom et prénom :

Mail :

Téléphone (fixe ou portable) :



la nuit
de la littérature

ficep

Forum
des Instituts Culturels
Étrangers à Paris



Mairie de Paris

Mairie 10^e
www.mairie10.paris.fr

mel

La Quinzaine
Nouvelle
littéraire



EUNIC
PARIS

**PARFUMS
DE
LISBONNE**
FESTIVAL PARFUMS ET SAVOIRS
ENTRE L'ESTRIMÉ ET PARIS

1,2,3
cultures d'europe

Forum des Instituts Culturels Étrangers à Paris

01 42 84 14 34 | www.ficep.info

LA NUIT DE LA LITTÉRATURE 2015